

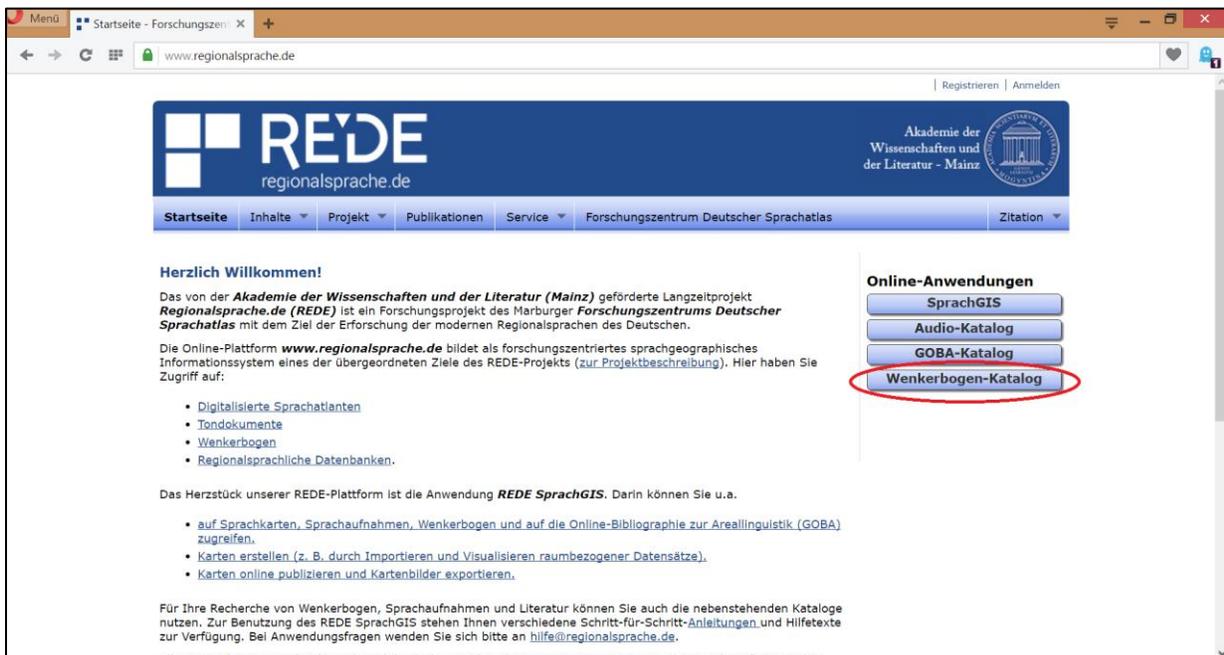
Anleitung 2: „Wenkerbogen und Wenkerkarte“

Erstellt von: Laura Ahrens

Aufgabe: Finden Sie heraus wie an den in der Tabelle stehenden Orten das Wort „Apfel“ im Wort „Apfelbäumchen“ realisiert/geschrieben wird. Vergleichen Sie dazu die Ergebnisse des Wenkerbogens mit denen der Wenkerkarte und füllen Sie die Tabelle aus.

Ort	Wenkerbogen Nummer	Realisierung laut Wenkerbogen	Realisierung laut Wenkerkarte
Karlsruhe			
Augsburg			
Würzburg			
Hamburg			
Frankfurt (Oder)			

Schritt 1: Öffnen Sie die Seite „[regionalsprache.de](http://www.regionalsprache.de)“ und klicken Sie auf das Feld „Wenkerbogen-Katalog“



The screenshot shows the homepage of the REDE project. The navigation menu includes: Startseite, Inhalte, Projekt, Publikationen, Service, Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas, and Zitation. The main content area features a 'Herzlich Willkommen!' message and a list of 'Online-Anwendungen' (Online Applications) on the right side. The 'Wenkerbogen-Katalog' button is highlighted with a red circle.

Online-Anwendungen

- SprachGIS
- Audio-Katalog
- GOBA-Katalog
- Wenkerbogen-Katalog**

Schritt 2: Wählen Sie nun die Suchoptionen “Schulort” und entfernen Sie die Häkchen bei den anderen Auswahlmöglichkeiten.

Suchkriterien

Suchbegriff: Suchen

Suche in: Schulort Ortspunkt (heutiger Ortsname) Kreis Regierungsbezirk Staat

tolerante Suche

Bogennummer

Vergleich: Wortbestandteil

Sprache: Keine Einschränkung

Hinweis: Die Zuordnung der Sprache befindet sich im Aufbau und ist noch nicht für alle Wenkerbogen durchgeführt.

Bogen	Schulort	Kreis	Region	Staat	Ortspunkt	Sprache	Details
54878	(Alt) Arzisz/Arzisz				Arzisz (Arzisz)	Deutsch	Anzeigen
49173	(Borstel-)Hohenraden				Borstel-Hohenraden	Deutsch	Anzeigen
49075	(Kirch) Grambow				Kirch Grambow	Deutsch	Anzeigen
42887	?	?	?	?		Deutsch	Anzeigen
46952	Aabel	Hadersleben	Schleswig	Preussen	Aabel (Abel)	Dänisch	Anzeigen
14922	Aach	Trier	Trier	Preußen	Aach	Deutsch	Anzeigen
40609	Aach	Sonthofen	Schwaben	Bayern	Aach im Allgäu	Deutsch	Anzeigen
41017	Aach	Engen	Konstanz	Baden	Aach	Deutsch	Anzeigen
29815	Aachen	Aachen	Aachen	Preußen	Aachen	Deutsch	Anzeigen

Schritt 3: Suchen Sie den ersten Ort Karlsruhe, und notieren Sie die Wenkerbogen-Nummer in die obenstehende Tabelle. Lassen Sie sich anschließend den Bogen anzeigen.

Suchkriterien

Suchbegriff: Karlsruhe Suchen

Suche in: Schulort Ortspunkt (heutiger Ortsname) Kreis Regierungsbezirk Staat

tolerante Suche

Bogennummer

Vergleich: Wortbestandteil

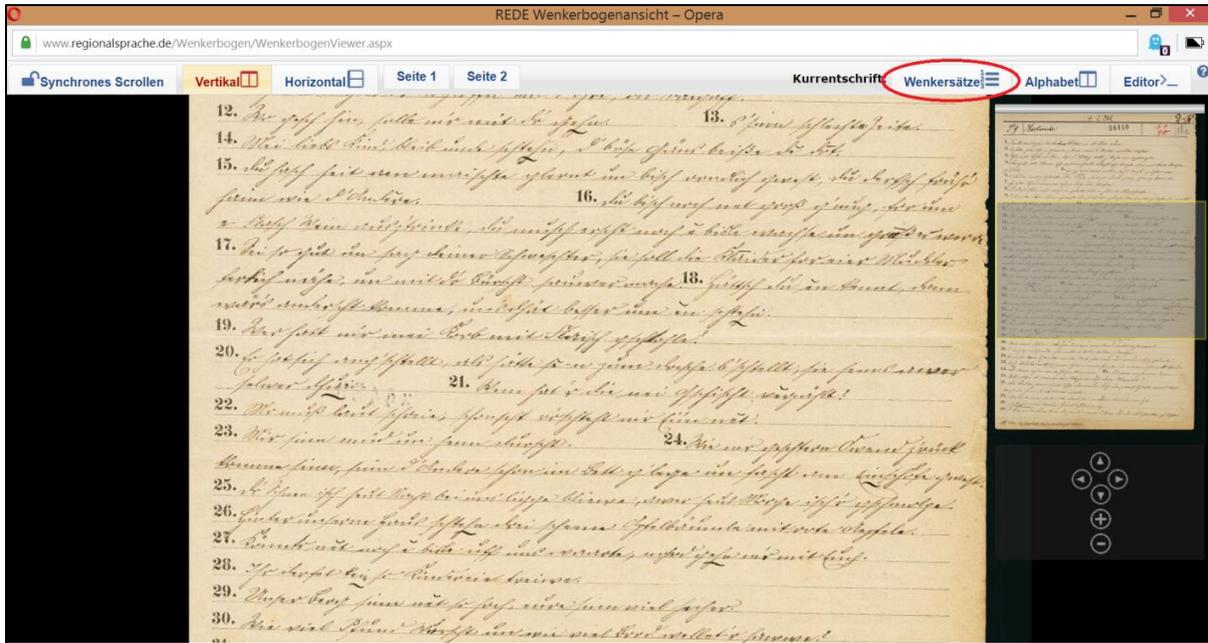
Sprache: Keine Einschränkung

Hinweis: Die Zuordnung der Sprache befindet sich im Aufbau und ist noch nicht für alle Wenkerbogen durchgeführt.

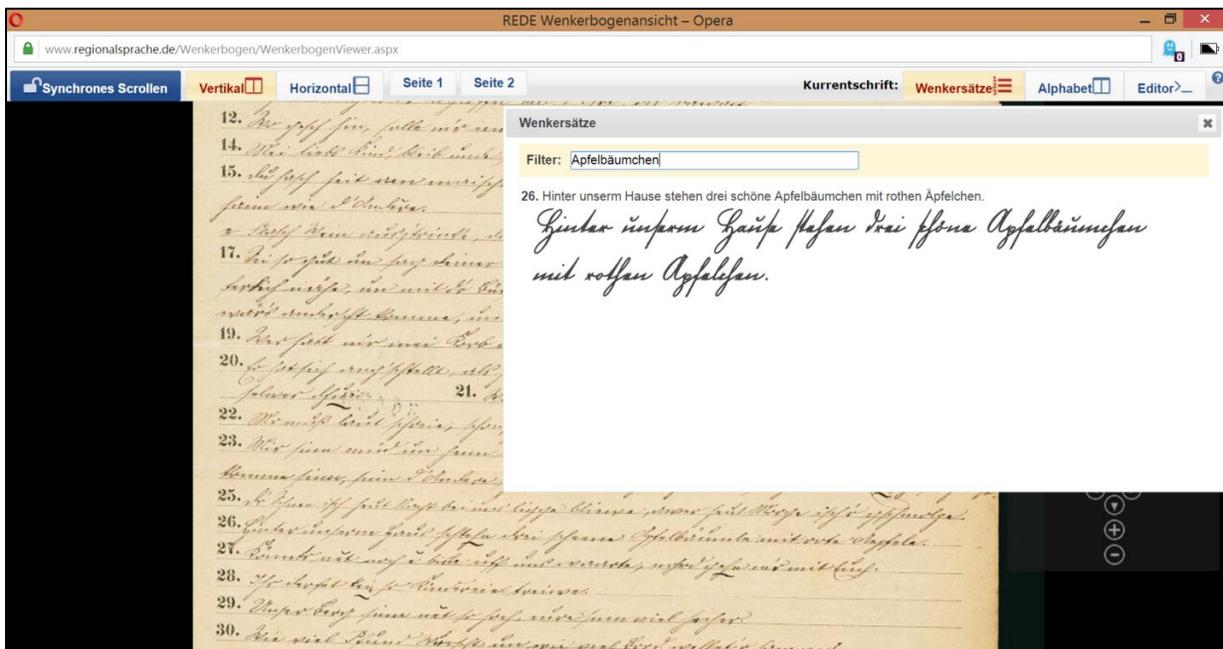
Bogen	Schulort	Kreis	Region	Staat	Ortspunkt	Sprache	Details
34440	Karlsruhe	Karlsruhe	Karlsruhe	Baden	Karlsruhe	Deutsch	Anzeigen

Impressum | Sitemap | © 2009 - 2016 Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas

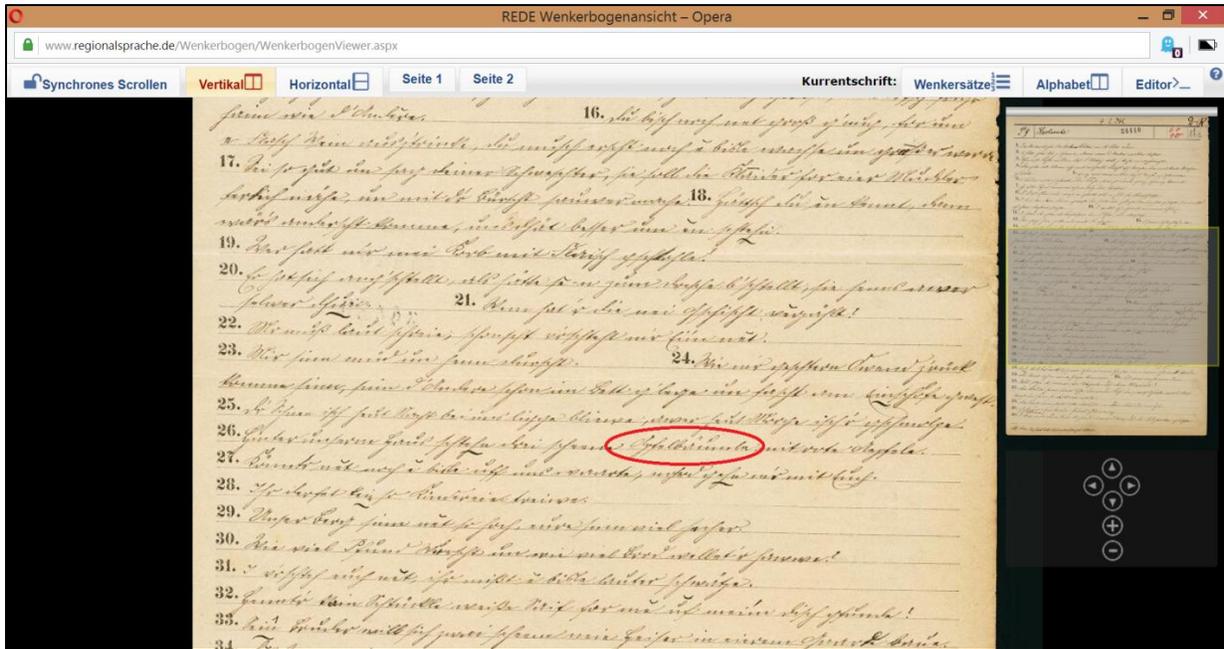
Schritt 4: Suchen Sie den passenden Wenkersatz, indem Sie oben auf Wenkersätze gehen.



Schritt 5: Filtern Sie nun den passenden Satz heraus. Bitte beachten Sie, dass das kleine Fenster die Nummer des zu suchenden Satzes und lediglich ein standardsprachliches Muster des Wenkersatzes in Kurrentschrift zeigt. Die Übersetzung in den Dialekt finden Sie im hinter liegendem Wenkerbogen.

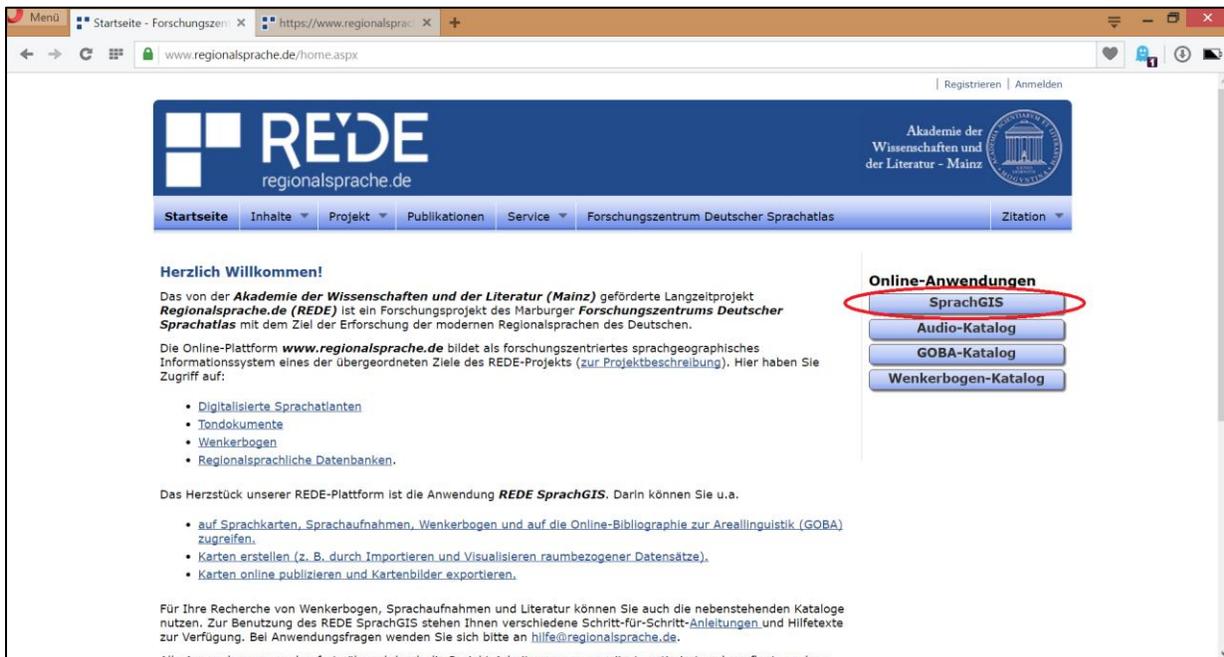


Schritt 6: Schauen Sie im Wenkersatz 26, wie „Apfel“ im Wort „Apfelbäumchen“ realisiert bzw. geschrieben wird und ergänzen Sie dies in die obenstehende Tabelle.

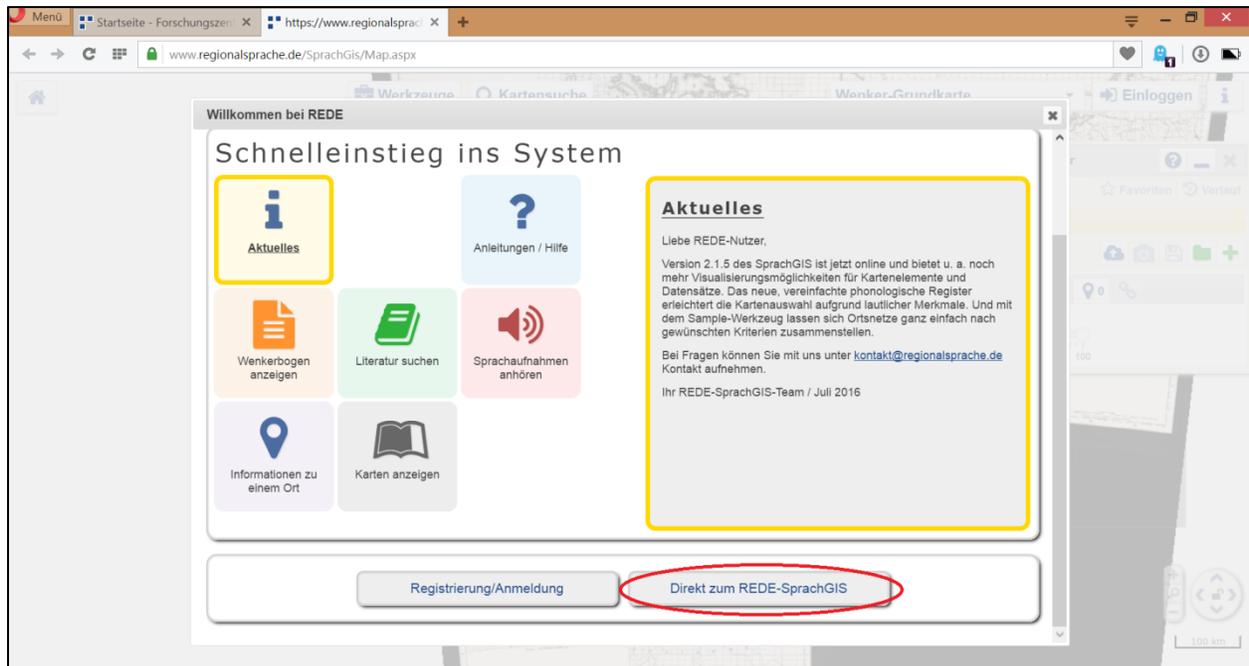


Schritt 7: Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den anderen Orten.

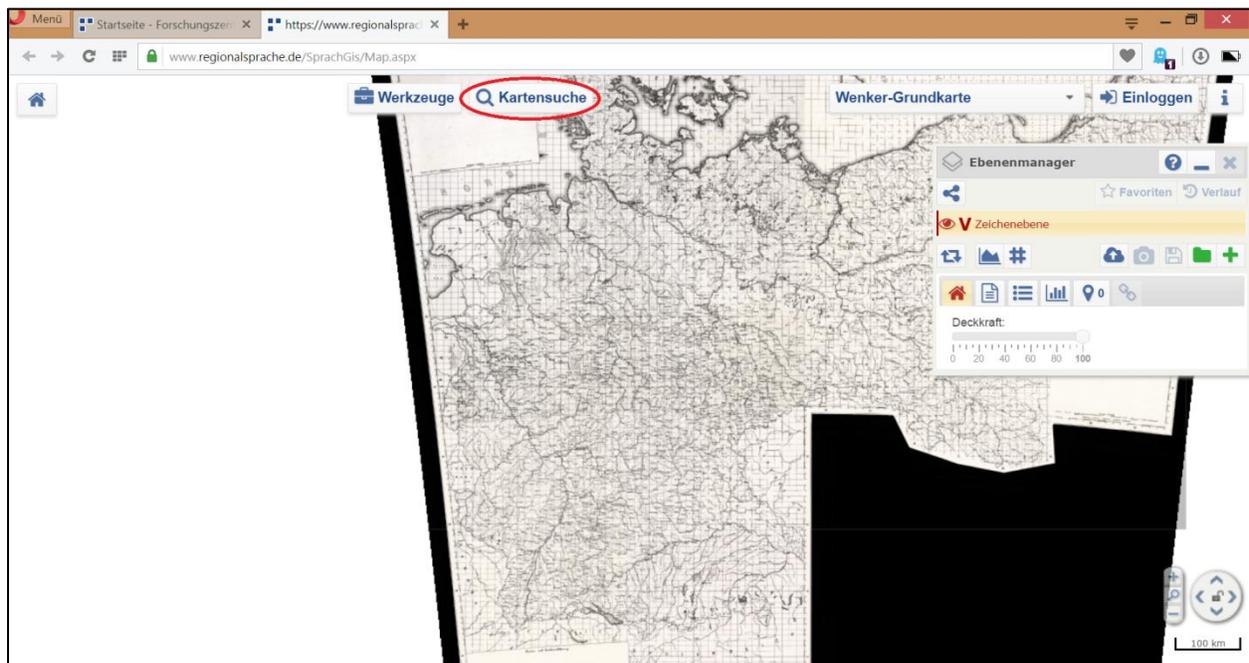
Schritt 8: Finden Sie die passende Wenkerkarte im Sprachatlas des Deutschen Reichs und notieren Sie die Kartenummer. Gehen Sie dazu zurück auf die Startseite „regionalsprache.de“ und klicken Sie auf das Feld „SprachGIS“.



Schritt 9: Klicken Sie auf: „Direkt zum REDE-SprachGIS“. Danach wird Ihnen die Grundkarte des Sprachatlas des Deutschen Reichs von Georg Wenker angezeigt.



Schritt 10: Gehen Sie nun auf das Feld „Kartensuche“.



Schritt 11: Wählen Sie den Atlas: „Sprachatlas des Deutschen Reichs“ von Georg Wenker.

The screenshot shows the website interface for selecting an atlas. The search criteria section is highlighted with a red oval, showing the selected atlas: "Sprachatlas des Deutschen Reichs: Georg Wenkers handgezeichnete...". Below this, the search results table is visible:

Suchergebnisse			
Karte:	Affe	Kategorie:	mhd. a
Kartennummer:	161	Ebene:	Lautkarte/Wortschatzkarte
Karte hinzufügen			
Karte:	Affe	Kategorie:	Substantiv: Nom. Sg. Mask.
Kartennummer:	162	Ebene:	Formenkarte/Lautkarte
Karte hinzufügen			

Schritt 12: Geben Sie in das Feld „Suche nach:“ „Apfelbäumchen“ ein und fügen Sie die Karte, die das Wort „Apfel“ berücksichtigt hinzu, indem Sie in der entsprechenden Zeile unten links auf „Karte hinzufügen“ klicken.

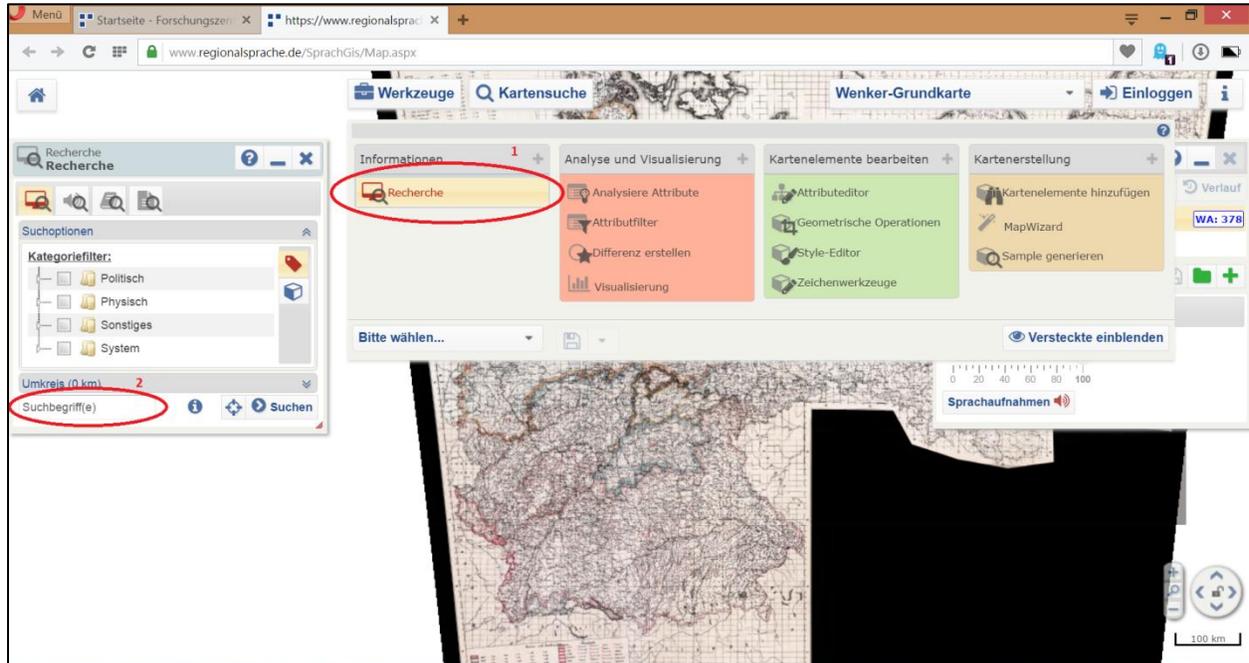
The screenshot shows the search results after entering "Apfelbäumchen" in the search field. The search field and the first two search results are highlighted with red circles and numbered 1 and 2 respectively. The search results table is as follows:

Suchergebnisse			
Karte:	Apfelbäumchen	Kategorie:	mhd. ou
Kartennummer:	380	Ebene:	Lautkarte/Wortschatzkarte
Karte hinzufügen			
Karte:	Apfelbäumchen	Kategorie:	mhd. a
Kartennummer:	378	Ebene:	Lautkarte/Wortschatzkarte
Karte hinzufügen			
Karte:	Apfelbäumchen	Kategorie:	Substantiv: Nom. Pl. Ntr.
Kartennummer:	379	Ebene:	Formenkarte/Lautkarte
Karte hinzufügen			

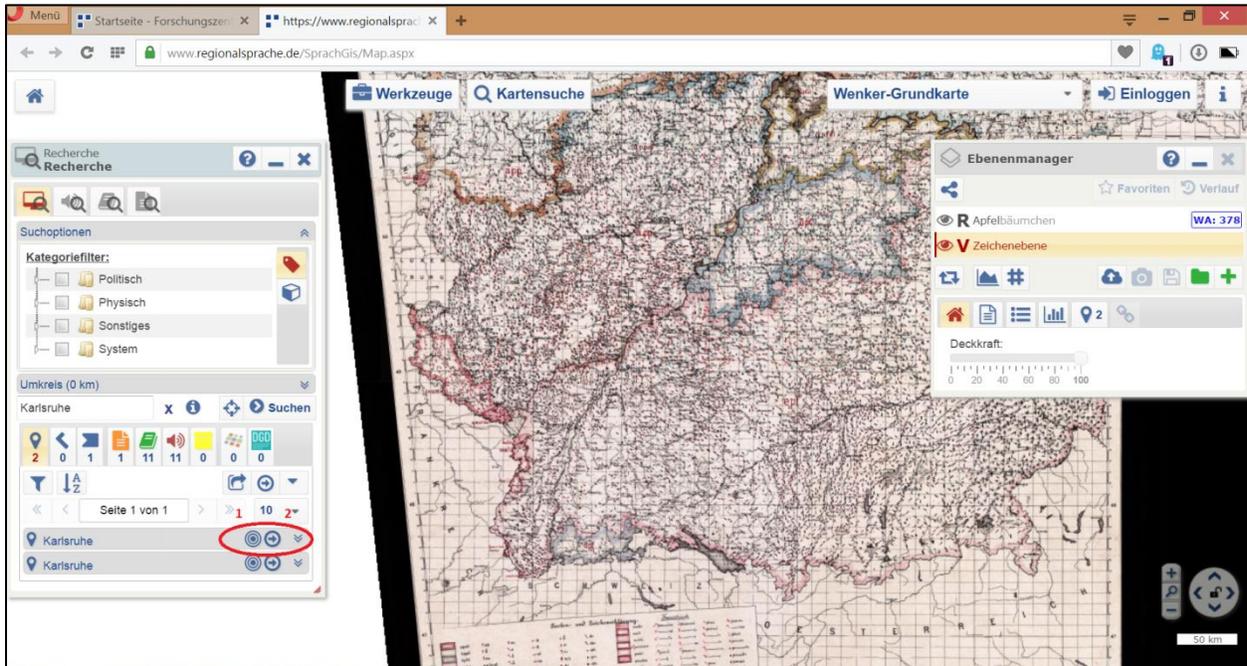


Dann müsste Ihr Ebenenmanager diese beiden Ebenen anzeigen.

Schritt 13: Suchen Sie den ersten Ort aus der Tabelle, indem Sie mit dem Recherchewerkzeug den Ort ausfindig machen. Dazu gehen Sie auf Werkzeuge und anschließend auf Recherche.



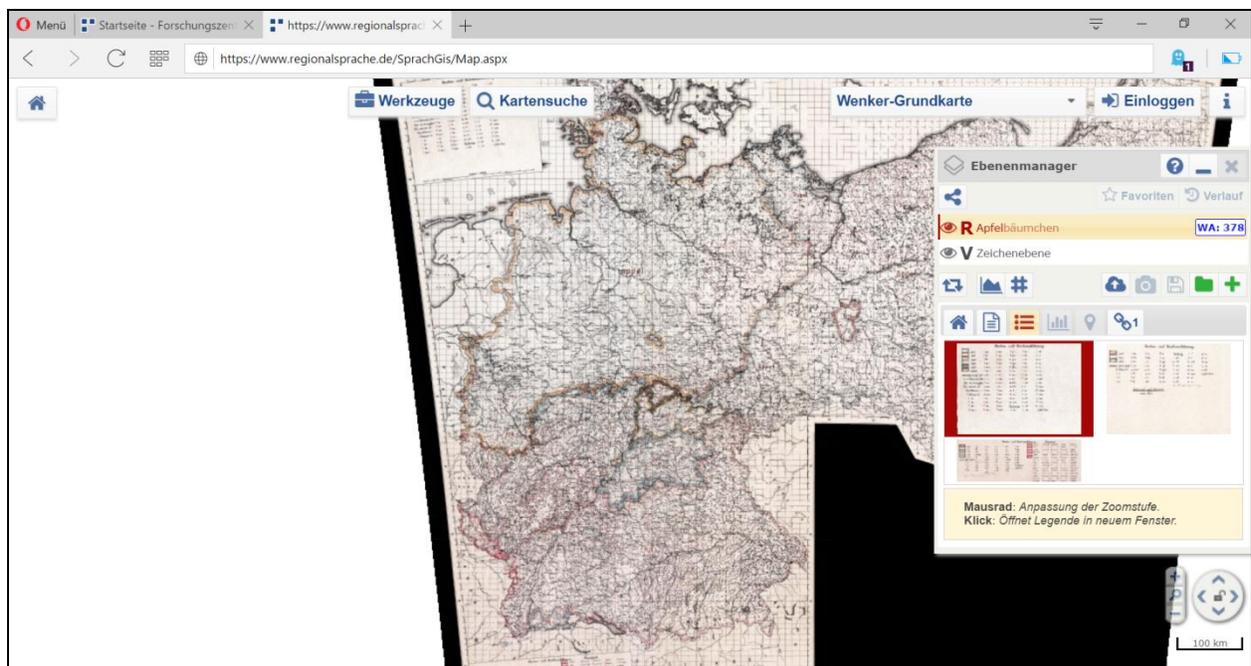
Schritt 14: Lassen Sie sich zuerst den Ort anzeigen, um sicherzugehen, dass es sich um den Richtigen handelt (Symbol 1 auf dem nachfolgendem Bild), und laden Sie ihn dann in die Karte (Symbol 2 auf dem nachfolgendem Bild). Stellen Sie allerdings vorher sicher, dass die Zeichenebene aktiviert ist. Sie können Kartenelemente nur in eine aktive Vektorkarte laden.



Schritt 15: Schauen Sie anschließend, anhand der Legende, wie „Apfel“ in Karlsruhe realisiert wird und übertragen Sie dieses Ergebnis in die Tabelle. Stellen Sie zu Beginn sicher, dass die „Apfelbäumchen“-Ebene aktiviert ist.

Tipp: Schauen Sie erst um, welchen Ortspunkt es sich handelt (in der Zeichenebene) und wechseln dann in die „Apfelbäumchen“-Ebene, um das Symbol eindeutig erkennen zu können. Wenn Sie auf das Legendenbild klicken, wird es in einem neuen Fenster geöffnet. Weiterhin aktiviert der Ebenenmanager direkt das zum Ort dazugehörige Legendenfeld, wenn Sie den Ort mit dem 1. Kreis des Bildes oben suchen und die Legende in der „Apfelbäumchen“-Ebene geöffnet ist.

Die Wenkerkarte zeigt zum Einen großflächige Räume, die mit einer Leitform ausgewiesen sind, diese Leitformenräume sind farblich hervorgehoben: z.B. steht rot für „appel“, zum anderen werden durch verschiedene Symbole Abweichungen von diesen Leitformen dargestellt.



Schritt 16: Wiederholen Sie dies für die restlichen Orte und vervollständigen Sie die Tabelle vom Anfang.

Schritt 17: Die ausgefüllte Tabelle müsste dann so aussehen, wie im Folgenden dargestellt. (orthographisch dargestellt, wie in den Wenkerbogen)

Schritt 18: Vergleich der Ergebnisse – Was fällt aufgrund dieser Untersuchung auf? Die Werte aus der Wenkerkarte und Wenkerbogen stimmen überein. Georg Wenker und die Bearbeiter haben die Karten des Sprachatlas des Deutschen Reichs auf Grundlage der über 40.000 Fragebogen gezeichnet.

Ort	Wenkerbogen Nummer	Realisierung laut Wenkerbogen	Realisierung laut Wenkerkarte
Karlsruhe	34440	„Apfel“	„Apfel“
Augsburg	39733	„Äpfel“	„Äpfel“
Würzburg	33559	„Öpfel“	„Öpfel“
Hamburg	50119	„Appel“	„Appel“
Frankfurt (Oder)	04484	„Äppel“	„Äppel“